



Comité de Representantes

Aprobada en la 1082ª sesión

ALADI/CR/Acta 1081
(Extraordinaria)
16 de junio de 2010
Horas: 10:15 a 11:45

ACTA DE LA 1081ª SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL COMITÉ DE REPRESENTANTES

Orden del día

Visita del señor Sergey M. Mirónov, Presidente del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de Rusia

Preside:

CARMEN ZILIA PÉREZ MAZÓN

Asisten: Federico Villegas, Beatriz Vivas de Lezica (Argentina); Salvador Ric Riera, Jenny Encinas (Bolivia); Silvana Peixoto Dunley, Otávio Brandelli (Brasil); María Clara Isaza Merchán (Colombia); Carmen Zilia Pérez Mazón, Mirna Martínez Ajuria (Cuba); René Fernández Miño, Ivonne Flores Espinoza (Ecuador); Cassio Vitale Manuel Luiselli Fernández, Dora Rodríguez Romero, Jorge Fernando Anaya González (México); Octavio Ferreira Gini (Paraguay); Jorge Antonio Rosado La Torre (Perú); Boris Svetogorsky, Ivannah Garelli Ruggia (Uruguay); Cecilio Crespo (Venezuela); Vladimiro Pvallalta (El Salvador); Aurora Díaz-Rato Revuelta, María Eugenia Menéndez (España); Juan José Barrios Taracena (Guatemala); Filippo Romano (Italia); Yuko Kanto (Japón); Luis Augusto Frappola Álvarez (Nicaragua); Digna M. Donado (Panamá); Serguey Koshkin, Dmitriy Belov (Rusia); Norberto Ianelli (SEGIB)

Secretario General: José F. Fernández Estigarribia

Subsecretarios: Ricardo Hartstein, Oscar Quina Truffa.

PRESIDENTA. Buenos días a todos. Se da inicio a la 1081ª sesión extraordinaria del Comité de Representantes, para recibir al excelentísimo señor Seguey M. Mirónov, Presidente del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de Rusia.

Señores Representantes de los Países Miembros, señor Secretario General, señores Subsecretarios, señores Observadores, señores miembros de la Comitiva rusa, señoras y señores:

Nuestra Asociación tiene el honor el recibir la visita del señor Sergey Mirónov, Presidente del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de Rusia, a quien le doy la más cordial y afectuosa bienvenida en nombre de todos los miembros del Comité de Representantes de la ALADI.

El Presidente Mirónov es ingeniero geofísico con una importante carrera profesional y actuación en diversos Ministerios de su país, pero su actividad más destacada está vinculada con su larga trayectoria política, particularmente desde principios de la década del noventa, como diputado y luego Presidente de la Asamblea Legislativa de San Petersburgo y actualmente como Presidente del Consejo de la Asamblea Federal.

Señor Presidente,

Su presencia la valoramos en alto grado porque constituye para nosotros una nueva muestra de su país de apoyo al proceso de integración de la ALADI, desarrollado a lo largo de muchos años, particularmente desde que se incorporó a este Comité como país Observador el 23 de junio de 1993.

La ALADI ha suscrito relevantes acuerdos de cooperación con la Federación de Rusia, con el Instituto Latinoamericano de la Academia de Ciencias de Rusia (ILA) y con el Comité Ejecutivo de la Comunidad de Estados Independientes (CEI),

Dichos acuerdos han propiciado la implementación de actividades muy significativas y beneficiosas como ser el ofrecimiento de becas por parte de Rusia a ciudadanos latinoamericanos; la realización de talleres sobre las perspectivas del proceso de integración entre América Latina y los países de la Comunidad de Estados Independientes; la visita de una delegación de la CEI a la Asociación; así como la presencia temporal en la Secretaría de la ALADI de un profesional ruso, quien realizó tareas de investigación sobre temas vinculados con la integración latinoamericana.

Estas acciones han permitido fortalecer nuestras relaciones institucionales, sin embargo, tengo la seguridad que su ilustrada presencia nos motivará para la identificación de nuevos campos de trabajo, porque los procesos de integración transitan por un período de cambios y adecuaciones que demandan acciones renovadas, en cuyo marco la cooperación es una herramienta que puede favorecer el desarrollo de dichos procesos.

Señor Presidente,

Deseo aprovechar esta oportunidad para llevar a su conocimiento, brevemente, de los últimos hechos y actividades que se desarrollan en esta Asociación con el propósito de favorecer el proceso de integración económica de la región.

Sin embargo, me permito destacarle que en este año se conmemoran 50 años del proceso de integración latinoamericana, iniciado en 1960 con la creación de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC).

Este primer esfuerzo integracionista fue sucedido por la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), fundada el 12 de agosto de 1980 mediante la suscripción del Tratado de Montevideo 1980, dando, de ese modo, continuidad al proceso iniciado en 1960 y cuyo objetivo es el establecimiento, en forma gradual y progresiva, de un mercado común latinoamericano.

La ALADI cuenta con mecanismos flexibles, lo cual ha favorecido su adaptación a los cambios producidos en la región, tal como se aprecia en los diferentes mandatos emanados del Consejo de Ministros, máximo órgano de conducción política de la Asociación.

En sus últimas reuniones, dicho Consejo enfatizó en la necesidad de profundizar la integración en los ámbitos comercial, financiero y de cooperación, estableciendo actividades para el tratamiento de los temas comerciales; definió directrices para el fortalecimiento de la integración productiva, adoptó lineamientos para el desarrollo de la dimensión social; y aprobó el Plan de acción a favor de Bolivia, Ecuador y Paraguay, países de menor desarrollo económico relativo.

Este conjunto de lineamientos constituye un verdadero desafío para este Comité y la Secretaría General, pues debemos encontrar los caminos necesarios para su adecuada implementación y ello, ciertamente, requiere de reflexiones, negociaciones y acuerdos entre los países miembros.

En esa labor nos encontramos actualmente, concientes de que habrá que trabajar mucho para llegar a los acuerdos, pero con la convicción de que alcanzaremos los objetivos propuestos.

Señor Presidente,

Interpretando el sentir de mis colegas, los señores Representantes, le agradezco de manera muy especial nos haya brindado el privilegio de contar con su presencia junto a su distinguida comitiva, lo que nos compromete más aún para reforzar nuestros esfuerzos en procura de consolidar y ampliar nuestras relaciones institucionales con su país.

Muchas gracias.

Seguidamente le doy la palabra al señor Secretario General.

SECRETARIO GENERAL. Gracias señora Presidenta; señores Embajadores; señores Embajadores y Representantes de Observadores de ALADI; señores miembros de la comitiva del Presidente del parlamento ruso.

Tenemos hoy el alto honor de recibir en la ALADI, como tan bien lo señalara nuestra Presidenta, al Presidente del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de Rusia.

Rusia, heredera de la tradición de Bizancio enriquecida con el aporte de los pueblos que la integran ha sido un sostén importante del proceso de la civilización universal. ¿Quién de nosotros, de los que están en esta sala no pasó noches en vela para concluir esa maravillosa novela de la Guerra y la Paz que inspira a muchos de los diplomáticos? o aprendimos la profundidad del alma rusa en esa obra extraordinaria que todos la conocemos solamente por su nombre Doctor Zhivago.

La profundidad de la literatura rusa nos llena a todos, y si tuviésemos que elegir diez libros principales, seguramente algunos de los libros rusos va a figurar entre ellos, y la

discusión va a ser interminable sobre cuál de ellos. Y si hablamos de belleza, el Bolshoi nos llena los ojos, nos produce admiración y nos lleva a los más altos niveles del espíritu.

Los matemáticos rusos siguen aportando a la ciencia universal, y el Presidente que hoy nos visita es un continuador de esa larga tradición científica de Rusia que enriquece al pensamiento universal, y así podríamos hablar mucho de lo que representa usted, señor Presidente, en esta Sala de la ALADI, pero también no podemos olvidar nunca los países que estamos aquí y los Observadores, que cuando las hordas del nazismo asolaron a la civilización universal, en donde se estrellaron, para sostener el principio de la autodeterminación de los pueblos, fue con la maravillosa resistencia del pueblo ruso, que permitió por eso que la libertad se siga señoreando en el mundo. Por tanto, es muchísimo el legado que tenemos que agradecer a Rusia, y por eso es sumamente beneficiosa para nosotros su presencia.

Compartimos, señor Presidente, la visión de Rusia sobre el multilateralismo, y esta Asociación es un ejemplo regional de ella, seguramente con algunas imperfecciones, pero nadie puede negar el sostenido avance que desde esta Sala se ha ido haciendo para construir un mejor espacio en América Latina.

Todos nuestros pueblos aquí presentes son fundadores de las Naciones Unidas, con su país, y por lo tanto creemos en el Derecho Internacional, y estamos ciertos que nos inspira el ejemplo del gran Fiodor Martens -que presidiera la Conferencia de la Haya de 1907- buscando la paz, y donde nuestros pueblos latinoamericanos por primera vez asistíamos.

En los tiempos que aún sin darnos cuenta se está construyendo el orden nuevo, el sistema internacional, es importante que Rusia y América Latina encuentren espacios para ser partícipes en la construcción de ese nuevo orden.

Estoy seguro, por eso, que en esta Sala se lo va a escuchar a Usted, señor Presidente, con atención y con respecto, y en la medida en que los pueblos de América Latina y de Rusia puedan encontrar puntos de comprensión, mejor será el mundo que esperan nuestros hijos.

Gracias, señora Presidenta.

PRESIDENTA. Muchas gracias, Secretario General. Seguidamente tengo el gran honor de ofrecer la palabra al distinguido Presidente del Parlamento Serguey Mirónov.

PRESIDENTE DEL CONSEJO DE LA FEDERACIÓN DE LA ASAMBLEA FEDERAL DE RUSIA (Sergey M. Mirónov)¹. Estimada Presidenta, estimado señor Fernández, estimados Representantes, Observadores de ALADI, señoras y señores.

Ante todo permítanme agradecerles sinceramente por esta invitación asistir a la sesión extraordinaria del Comité de Representantes Permanentes de ALADI. Yo valoro altamente esta posibilidad sobre todo porque esta sesión se celebra en el marco de 50 aniversario de la fundación de la Asociación.

¹ Todas las intervenciones del Sr. Serguey Mirónov son transcripciones de la traducción simultánea realizada por el intérprete oficial ruso.

En Rusia, tradicionalmente estamos muy interesados en sus actividades, en su labor. Sabemos que esta Asociación hizo un gran aporte a los procesos de la integración económica en Latinoamérica, en la creación de condiciones para que surjan grandes asociaciones subregionales en la región, me refiero a la Comunidad Andina, y al Mercado Común del Sur.

En los últimos años Latinoamérica ha reforzado sus posturas políticas y económicas a nivel global, tres Estados Latinoamericanos que son Brasil, México y Argentina forman parte del grupo de las 20 economías más grandes del mundo. Además Brasil junto con China e India, están cooperando con Rusia en el grupo BRIC.

En Rusia apreciamos estos hechos como testimonio de que se está formando un sistema multipolar en el sector de Relaciones Internacionales y Latinoamérica va a jugar un papel cada vez más importante en este nuevo sistema.

Para nuestro país la cooperación multifacética con los países de Latinoamérica es un objetivo estratégico a largo plazo que sirve para desarrollar relaciones mutuamente ventajosas con los socios latinoamericanos, en materias tales como política, comercio, economía, cultura y otras materias.

Y debería afirmarse que para esto reunimos las condiciones muy benéficas nuestros países están unidos por muchos factores, no solo tenemos historia que compartimos en gran medida, sino también somos aliados naturales frente a un gran número de importantes asuntos internacionales.

Entre dos aspectos en que coincidimos me gustaría detallar los siguientes:

Primero, imperio de la ley, coincidimos en que es necesario reforzar mecanismos multilaterales de resolución de problemas internacionales, estamos convencidos que es necesario dar un papel clave a la ONU en este proceso. Estamos seguros que hay que unir los esfuerzos para buscar respuestas a los desafíos del S. XXI, como el terrorismo separatismo agresivo, extremismo religioso, tráfico ilícito de armas, tráfico de drogas, crimen organizado.

Otro punto en que coincidimos es la necesidad de la reforma de la arquitectura financiera mundial. Coincidimos en la necesidad de respetar la diversidad cultural y de las civilizaciones del mundo. Estamos convencidos que no tenemos que permitir que el mundo se separe por criterios de diferentes civilizaciones.

En los últimos años las relaciones entre Rusia y Latinoamérica recibieron un valioso impulso político, como dijo nuestro Presidente hace dos meses, durante su visita a Argentina, Rusia regresó a Latinoamérica. Y de hecho actualmente los contactos entre nuestros Estados, incluidos los de alto y de máximo nivel, son de carácter muy fluido y muy intensivo. Eso permite crear condiciones para afianzar y profundizar nuestra cooperación económica.

Por supuesto, el intercambio comercial de Rusia y Latinoamérica se vio afectado por las crisis financiera económica global, el año pasado este intercambio se contrajo alrededor del 40%, pero yo no voy a dramatizar esta situación, creo que este fenómeno es temporal y los primeros meses del año 2010 han registrado aumento del intercambio entre Rusia y Latinoamérica.

Y además soy optimista porque nosotros somos testigos que las empresas rusas cada vez están más interesadas en desarrollar la cooperación con Latinoamérica. Estamos realizando diferentes proyectos de cooperación en materia de energía, de petróleo, gas, de alimentos y también proyectos en otras materias.

Quisiera recalcar que en Rusia estamos altamente interesados en cooperar con Latinoamérica en el sector de altas tecnologías. Se trata de tales sectores como la energía nuclear, la exploración del espacio ultra terrestre, aviación, comunicaciones, infraestructura de transportes y de energía.

Ustedes saben que un impulso de esta cooperación fueron las palabras de nuestro Presidente que exhortó a nuestro país, a que Rusia se modernice y que pase a utilizar tecnologías más modernas. Y a pesar de que Rusia tiene enormes reservas de hidrocarburos, nosotros entendemos muy bien que en el siglo XXI, podrán avanzar solo aquellos países que tengan recursos y producción intelectual y no aquellos que tengan las reservas más grandes del mundo.

Me complace constatar que en muchos países de Latinoamérica se plantean semejantes objetivos de transformar las economías en economías de innovación y estamos muy satisfechos por esto.

En esta relación son muy ilustrativos los resultados de reciente visita del Presidente de Rusia, Dmitry Medvedev a la República de Argentina, durante esta visita fueron firmados once convenios y memorandos, muchos de estos convenios están planteando objetivos y pasos concretos, que tenemos que dar para realizar diferentes proyectos de cooperación entre otros, la cooperación en el sector de altas tecnologías. Por ejemplo estamos pensando en participar en la construcción de una central nuclear en Argentina, en usar conjuntamente sistema de navegación Glonass y cooperar también en otros marcos.

También estamos desarrollando nuestra cooperación en sectores muy intensivos en recursos científicos con Brasil. Durante la visita la Presidente Luis Inacio Lula da Silva, que se celebró el 14 de mayo, acordamos cooperar en una serie de sectores de altas tecnologías, también en el sector de espacio ultraterrestre, sector de aviación, etcétera.

Yo pienso que estos ejemplos de cooperación muy exitosa de Rusia con Argentina y Brasil, tenemos que multiplicarla, tenemos que traspasarla a otros países de Latinoamérica y Rusia está dispuesta a hacer esto. Nuestra cooperación con Latinoamérica no se limita únicamente al formato bilateral también estamos cooperando con diferentes grupos y asociaciones de integración en esta región.

También tenemos un diálogo fluido entre Rusia y MERCOSUR, quisiera mencionar que anteayer durante mi visita a Argentina firmamos un convenio de Cooperación entre el Parlamento de MERCOSUR y el Consejo de la Federación de Rusia. También establecimos y mantenemos contactos con la Alianza Bolivariana Para los Pueblos de América, la Corporación Andina de Fomento, la Comunidad Andina, el Sistema de Integración Centroamericana, la Asociación de Estados del Caribe y la Organización de Estados Americanos.

Y por supuesto comenzando en el año 1993, hemos venido manteniendo con la Asociación Latinoamericana de Integración, como ya he dicho a partir del año 1993, Rusia goza del estatus de Observador ante su Organización, y en el año 2001, el Secretario General de la Asociación señor Rojas, visito nuestro país lo cual dio un poderoso impulso a nuestra Cooperación. Durante esta visita fueron establecidos contactos entre la Secretaría

General de ALADI y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Rusia, el Ministerio de Desarrollo Económico, la Academia de Ciencias de Rusia y el Instituto para Latinoamérica.

Todos estos contactos permitieron establecer relaciones mutuamente ventajosas entre los empresarios de Rusia y de Latinoamérica. Me es muy grato constatar que se están desarrollando contactos entre la Asociación Latinoamericana de Integración y la Comunidad de Estados Independientes a base del Memorando de Entendimiento firmado por el Comité Ejecutivo del CEI y la Secretaría General de ALADI.

Bueno, por cierto yo no solo soy Presidente del Consejo de la Federación sino también Presidente de la Asamblea Interparlamentaria de la CEI, y ayer hablando con los parlamentarios de MERCOSUR, discutimos la posibilidad de establecer contactos entre el Parlamento del MERCOSUR y la Asociación interparlamentaria del CEI.

Señores y señores, yo creo que el hecho que tengamos tantas formas, tantos métodos de cooperar eso significa que tenemos unas bases, unos cimientos muy sólidos. Estoy seguro que seguiremos cooperando sobre estas bases para tener una relación muy constructiva.

Estimados colegas, quisiera desearles muchos éxitos y la prosperidad, bienestar y trabajo fructífero. Quisiera desearles muchos éxitos sobre todo porque este año de sesiones es un aniversario de la fundación de la Asociación Latinoamericana de Integración. Así que muchas gracias por su atención.

- Aplausos

PRESIDENTA. Muchas gracias por sus palabras, señor Presidente.

Le ofrezco la palabra a las Delegaciones aquí presentes para hacer preguntas o comentarios.

Tiene la palabra la Representación de Brasil, por favor.

Representación del BRASIL (Silvana Peixoto Dunley). Muchas gracias, Presidenta.

A nombre del Gobierno de Brasil, nos gustaría expresar el sentimiento de profundo honor de tener la presencia de su Excelencia en este momento en la ALADI. Nosotros apreciamos muchísimo el extenso recordatorio que usted presentó sobre la evolución de las relaciones con nuestro bloque de países y también a nivel bilateral, en que Brasil, al lado de Argentina y de otros países, han sido constantemente invocados.

Me gustaría también referirme en este sentido, aprovechando que estamos en un espacio dedicado principalmente con una vocación primordial para el comercio de la región entre nuestros países y también con otros bloques de países, bilateralmente con países situados en otros bloques regionales de comercio, manifestar nuestra expectativa en que un futuro bastante próximo, los términos de este comercio que, sumados todos nuestros países no ultrapasen, quizás hoy día a un dígito en términos de la participación del comercio exterior de la Federación Rusa, que esta situación pueda progresar a pasos bastante largos, es nuestro deseo. Muchísimas gracias.

PRESIDENTE DEL CONSEJO DE LA FEDERACIÓN DE LA ASAMBLEA FEDERAL DE RUSIA (Sergey M. Mirónov). Muchas gracias por sus aspiraciones y por compartir sus deseos, yo estoy totalmente de acuerdo, espero que en el futuro podamos aumentar el

intercambio comercial entre nuestros países y yo pienso que tenemos también que pensar sobre la posibilidad de ampliar la lista de las mercancías que intercambiamos, dando prioridad a los productos con alto valor agregado, tanto productos producidos por Rusia, como por Latinoamérica. Para nosotros, actualmente, es un área prioritaria.

PRESIDENTA. Algún otro Delegado, por favor.

Si no hay ningún otro comentario de las Delegaciones aquí presentes, me permito hacerle entrega al señor Presidente Mirónov de un obsequio por parte de la ALADI.

- Se entrega el obsequio recordatorio.

PRESIDENTE DEL CONSEJO DE LA FEDERACIÓN DE LA ASAMBLEA FEDERAL DE RUSIA (Sergey M. Mirónov). Gracias. Permítame también entregarle este cuadro de esmaltes que representa a Moscú, el Kremlin.

Muchas gracias, quisiera desear una vez más la prosperidad y el bienestar para su Asociación, espero verlos de nuevo en Moscú.

- El Presidente del Consejo de la Federación de la Asamblea Federal de Rusia hace entrega de un obsequio recordatorio.

PRESIDENTA. Señor Presidente, lo invito a firmar el Libro de Visitas Ilustres.

- El visitante firma el mencionado libro.

PRESIDENTA. Invito a todos los Representantes de los países miembros, por favor, a acompañarme para la Foto Oficial. Gracias.

Agradeciendo la presencia del Presidente del Consejo, se clausura la sesión.
